Model animal health certificate for imports into the Union of dogs, cats and ferrets
Į Sąjungą importuojamų šunų, kačių ir šeškų sveikatos sertifikato pavyzdys

COUNTRY/*ŠALIS:* United States

Veterinary certificate to EU / *ES veterinarijos sertifikatas*

Part I : Details of dispatched consignment / I dalis. Informacija apie išsiųstą siuntą

I.1. Consignor / Siuntėjas
Name / Pavadinimas (vardas, pavardė)
Address / Adresas
Country / Šalis
Tel. / Tel.

I.2. Certificate reference No / Sertifikato Nr.

I.2.a.

I.3. Central competent authority / Centrinė kompetentinga institucija

I.4. Local competent authority / Vietos kompetentinga institucija

I.5. Consignee / Gavėjas
Name / Pavadinimas (vardas, pavardė)
Address / Adresas
Country / Šalis
Tel. / Tel.

I.6.

I.7. Country of origin / Kilmės šalis

ISO code / ISO kodas

I.8.

I.9. Country of destination / Paskirties šalis

ISO code / ISO kodas

I.10. Region of destination / Paskirties regionas

Code / Kodas

I.11. Place of origin / Kilmės vieta

Name / Pavadinimas — Approval number / Patvirtinimo numeris
Address / Adresas
Name / Pavadinimas — Approval number / Patvirtinimo numeris
Address / Adresas
Name / Pavadinimas — Approval number / Patvirtinimo numeris
Address / Adresas

I.12. Place of destination / Paskirties vieta

Name / Pavadinimas — Approval number / Patvirtinimo numeris
Address / Adresas

I.13. Place of loading / Pakrovimo vieta

I.14. Date of departure / Išvežimo data

I.15. Means of transport / Transporto priemonė

Aeroplane / Lėktuvas ☐ Ship / Laivas ☐
Railway wagon / Geležinkelio vagonas ☐
Road vehicle / Kelių transporto priemonė ☐ Other / Kita ☐
Identification / Identifikacija
Documentary references / Dokumento numeris

I.16. Entry BIP in EU / Įvežimo į ES PKP

I.17.

I.18. Description of commodity / Prekės aprašymas

I.19. Commodity code (HS code) / Prekės kodas (SS kodas)
010619

I.20. Quantity / Kiekis

I.21.

I.22. Number of packages / Pakuočių skaičius

I.23. Seal/Container No / Plombos / talpyklos numeris

I.24.

I.25. Commodities certified for / Prekės sertifikuotos:
Others / kita ☐ Pets / gyvūnai auginiai ☐ Approved bodies / patvirtintoms įstaigoms ☐

I.26.

I.27. For import or admission into EU / Importuoti ar leisti įvežti į ES ☐

I.28. Identification of the commodities / Prekių identifikavimo duomenys

Species / Rūšys (Scientific name) / (mokslinis pavadinimas)	Identification system Identifikavimo sistema	Date of application and/or reading of the transponder or tattoo [dd/mm/yyyy] Atsakiklio arba tatuiruotės paženklinimo ir (arba) nuskaitymo data [mmmm-mm-dd]	Identification number Identifikavimo numeris	Date of birth [dd/mm/yyyy] Gimimo data [mmmm-mm-dd]

COUNTRY / *ŠALIS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Į Sąjungą importuojami šunys, katės, šeškai*

Part II: Certification / II dalis. Sertifikavimas

II.	Health information / *Informacija apie sveikatą*	II.a.	Certificate reference No / *Sertifikato Nr.*	II.b.

I, the undersigned official veterinarian of …….. (*insert name of third country*) certify that the animals described in Box I.28:

Aš, toliau pasirašęs …….. (įrašyti trečiosios šalies pavadinimą) valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad I.28 langelyje aprašyti gyvūnai:

II.1. come from holdings or businesses described in Box I.11 which are registered by the competent authority and are not subject to any ban on animal health grounds, where the animals are examined regularly and which comply with the requirements ensuring the welfare of the animals held;

yra iš I.11 langelyje aprašytų, kompetentingos institucijos įregistruotų ūkių ar įmonių, kurioms netaikomi draudimai dėl gyvūnų sveikatos, kuriose laikomi gyvūnai reguliariai tikrinami ir kurios laikosi laikomų gyvūnų gerovę užtikrinančių reikalavimų;

II.2. showed no signs of diseases and were fit to be transported for the intended journey at the time of examination by a veterinarian authorised by the competent authority within 48 hours prior to the time of dispatch;

tuo metu (per 48 val. iki siuntos išsiuntimo), kai jie buvo tikrinami kompetentingos institucijos įgalioto veterinarijos gydytojo, gyvūnai neturėjo jokių ligų požymių ir buvo tinkamos būklės vežti juos numatytu maršrutu;

(1) *either / arba* [~~II.3.~~ ~~are destined for a body, institute or centre described in Box I.12 and approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC, and come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013.]~~

~~*skirti I.12 langelyje aprašytai įstaigai, institutui ar centrui, patvirtintiems pagal Tarybos direktyvos 92/65/EEB C priedą, ir yra iš teritorijos ar trečiosios šalies, įtrauktos į Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 577/2013 II priede pateiktą sąrašą.]*~~

(1) *or / arba* [II.3. were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination(2) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council, and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination(3); and

paskiepyti nuo pasiutligės bent 12 sav. amžiaus ir po pirminio skiepijimo nuo pasiutligės(2) praėjo bent 21 d., o skiepyta laikantis galiojimo reikalavimų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 576/2013 III priede, be to, bet koks pakartotinis skiepijimas atliktas galiojant ankstesniajam(3); ir

(1) *either / arba* [II.3.1. they come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table];

yra iš teritorijos ar trečiosios šalies, įtrauktos į Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 577/2013 II priede pateiktą sąrašą, o išsamūs galiojančio skiepijimo nuo pasiutligės duomenys pateikiami lentelėje];

(1) *or / arba* ~~[II.3.1. they come from or are scheduled to transit through, a territory or third country listed in Annex I to Commission Decision 2004/211/EC or in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010, and a rabies antibody titration test(4), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:~~

~~*yra iš teritorijos ar trečiosios šalies, įtrauktos į Komisijos sprendimo 2004/211/EB I priede arba Komisijos reglamento (ES) Nr. 206/2010 II priedo 1 dalyje pateiktus sąrašus, arba planuojama juos vežti per tas trečiąsias šalis ar teritorijas tranzitu, be to, pasiutligės antikūnų titravimo tyrimo(4), atlikto kompetentingos institucijos įgalioto veterinarijos gydytojo per ne mažiau kaip 30 d. po ankstesnio skiepijimo ir bent tris mėnesius iki šio sertifikato išdavimo datos, rezultatai parodė, kad antikūnų titras ne mažesnis kaip 0,5 TV/ml, bet koks pakartotinis skiepijimas atliktas galiojant ankstesniajam, o išsamūs galiojančio skiepijimo nuo pasiutligės duomenys ir imuninio atsako tyrimo mėginio paėmimo data pateikiami lentelėje:*~~*]*

Transponder or tattoo alphanumeric code of the animal / *Gyvūno atsakiklio arba tatuiruotės raidinis skaitmeninis kodas*	Date of vaccination [dd/mm/yyyy] / *Skiepijimo data [mmmm-mm-dd]*	Name and manufacturer of vaccine / *Vakcinos pavadinimas ir gamintojas*	Batch number / *Partijos numeris*	Validity of vaccination / Skiepijimo galiojimas		Date of blood sampling [dd/mm/yyyy] / *Kraujo mėginio paėmimo data [mmmm-mm-dd]*
				From [dd/mm/yyyy] / *Nuo [mmmm-mm-dd]*	To [dd/mm/yyyy] / *Iki [mmmm-mm-dd]*	

COUNTRY / *ŠALIS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Į Sąjungą importuojami šunys, katės, šeškai*

II.	Health information / *Informacija apie sveikatą*	II.a.	Certificate reference No / *Sertifikato Nr.*	II.b.
				]:

(1) *either / arba* [~~II.4.~~ ~~are dogs destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 and have been treated against *Echinococcus multilocularis*, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011(5) (6) are provided in the table below.~~]

~~*yra šunys, vežami į valstybę narę, įtrauktą į Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1152/2011 I priede pateiktą sąrašą, gydyti nuo Echinococcus multilocularis, o procedūrą atlikusio veterinarijos gydytojo pagal Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1152/2011(5)(6) 7 straipsnį atlikto gydymo išsamūs duomenys yra pateikti lentelėje.]*~~

(1) *or / arba* [II.4. have not been treated against *Echinococcus multilocularis*.]

gydyti nuo Echinococcus multilocularis.]

Transponder or tattoo number of the dog / *Šuns atsakiklio arba tatuiruotės numeris*	Anti-echinococcus treatment / *Gydymas nuo echinokokų*		Administering veterinarian / *Procedūrą atliekantis veterinarijos gydytojas*
	Name and manufacturer of the product / *Produkto pavadinimas ir gamintojas*	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] / *Gydymo data [mmmm-mm-dd] ir laikas [00:00]*	Name in capitals, stamp and signature / *Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis), antspaudas ir parašas*
			]]

Notes / Pastabos

(a) This certificate is meant for dogs (*Canis lupus familiaris*), cats (*Felis silvestris catus*) and ferrets (*Mustela putorius furo*).

Šis sertifikatas skirtas šunims (*Canis lupus familiaris*), katėms (*Felis silvestris catus*) ir šeškams (*Mustela putorius furo*).

(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian. In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.

Šis sertifikatas galioja 10 dienų nuo datos, kai jį išdavė valstybinis veterinarijos gydytojas. Jei gyvūnai plukdomi jūra, minėtas 10 dienų laikotarpis pratęsiamas papildomu laiku, atitinkančiu kelionės jūra trukmę.

Part I / I dalis:

Box I.11 / I.11 langelis.: *Place of origin*: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number.

Kilmės vieta: išsiuntimo įmonės pavadinimas ir adresas. Nurodyti patvirtinimo arba registracijos numerį.

Box I.12 / I.12 langelis.: *Place of destination*: mandatory where the animals are destined for a body, institute or centre approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC.

Paskirties vieta: privaloma, jei gyvūnai skirti įstaigai, institutui ar centrui, patvirtintiems pagal Tarybos direktyvos 92/65/EEB C priedą.

Box I.25 / I.25 langelis.: *Commodities certified for*: indicate "others" where the animals are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council.

Prekės sertifikuotos: jei gyvūnai vežami pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 576/2013 5 straipsnio 4 dalį, nurodyti „kita“.

Box I.28 / I.28 langelis.: *Identification system*: select transponder or tattoo / *Identifikavimo sistema*: pasirinkti atsakiklį arba tatuiruotę.

- In the case of a transponder: select date of application or reading / Jei pasirenkamas atsakiklis, įrašyti paženklinimo arba nuskaitymo datą.
- In the case of a tattoo: select date of application and reading. The tattoo must be clearly readable and applied before 3 July 2011 / Jei pasirenkama tatuiruotė, įrašyti paženklinimo arba nuskaitymo datą. Tatuiruotė turi būti aiškiai įskaitoma ir padaryta iki 2011 m. liepos 3 d..

Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code / *Identifikavimo numeris*: nurodyti atsakiklio arba tatuiruotės raidinį skaitmeninį kodą.

COUNTRY / *ŠALIS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Į Sąjungą importuojami šunys, katės, šeškai*

II.	**Health information / *Informacija apie sveikatą***	II.a.	**Certificate reference** No / ***Sertifikato Nr.***	II.b.

Part II / II dalis:

(1) Keep as appropriate.

Palikti tinkamą įrašą.

(2) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.

Pakartotinis skiepijimas turi būti laikomas pirminiu, jei jis nebuvo atliktas per ankstesniojo skiepijimo galiojimo laikotarpį.

(3) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.

Prie sertifikato pridedama informacijos apie susijusių gyvūnų identifikaciją ir skiepijimą patvirtinta kopija.

(4) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:

II.3.1 punkte nurodytas pasiutligės antikūnų titravimo tyrimas:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import*;*

  turi būti atliekamas tiriant mėginį, paimtą kompetentingos institucijos įgalioto veterinarijos gydytojo ne mažiau kaip 30 d. po skiepijimo ir trys mėn. iki importo datos;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml;

  tyrimu turi būti išmatuota, ar pasiutligės virusą neutralizuojančių antikūnų serume lygis yra ne mažesnis kaip 0,5 TV/ml;
- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);

  turi būti atliktas laboratorijos, patvirtintos pagal Tarybos sprendimo 2000/258/EB 3 straipsnį (su patvirtintų laboratorijų sąrašu galima susipažinti adresu http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);
- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.

  neprivalo būti dar kartą atliekamas gyvūnui, kuris po to, kai buvo atliktas tas tyrimas ir gautas patenkinamas rezultatas, buvo pakartotinai paskiepytas nuo pasiutligės per ankstesnio skiepijimo galiojimo laikotarpį.

A certified copy of the official report from the approved laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate.

Prie sertifikato pridedama patvirtintos laboratorijos oficialios ataskaitos dėl II.3.1 punkte nurodyto pasiutligės antikūnų tyrimo rezultato patvirtinta kopija.

(5) The treatment against *Echinococcus multilocularis* referred to in point II.4 must:

II.4 punkte nurodytas gydymas nuo *Echinococcus multilocularis*:

- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011;

  turi būti atliktas veterinarijos gydytojo per ne daugiau kaip 120 val. ir ne mažiau kaip 24 val. prieš planuojamą šunų įvežimą į vieną iš valstybių narių arba jų dalis, įtrauktas į Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1152/2011 I priede pateiktą sąrašą;
- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of *Echinococcus multilocularis* in the host species concerned.

  gydymą turi sudaryti patvirtintas vaistas, kurio sudėtyje yra atitinkama dozė prazikvantelio arba farmakologiškai aktyvių medžiagų, kurios, kaip įrodyta, vartojant jas atskirai arba kartu mažina konkrečios šeimininkais tinkamų būti rūšių gyvūnų žarnyne parazituojančių subrendusių ir nesubrendusių *Echinococcus multilocularis* formų kiekį.

(6) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011.

Tolesnio gydymo, atlikto po sertifikato pasirašymo dienos ir iki suplanuoto įvežimo į vieną į valstybių narių ar jų dalis, įtrauktas į Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1152/2011 I priede pateiktą sąrašą, duomenims įrašyti turi būti naudojama II.4 punkte nurodyta lentelė.

Official veterinarian / Valstybinis veterinarijos gydytojas

Name (in capital letters) / Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis):

Qualification and title / Kvalifikacija ir pareigos:

Date / Data:

Signature / Parašas:

Stamp / Antspaudas:

Explanatory notes for completing the animal health certificates / Gyvūnų sveikatos sertifikatų pildymo aiškinamosios pastabos

(a) Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate.

Jei sertifikate nurodoma, kad reikia palikti tinkamą tam tikrų teiginių variantą, nebūtini teiginiai gali būti perbraukti, paženklinant valstybinio veterinarijos gydytojo inicialais ir antspaudu, arba juos galima visiškai išbraukti iš sertifikato.

(b) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

Kiekvieno sertifikato originalą sudaro vienas popieriaus lapas arba, jei būtino teksto yra daugiau, visi būtini popieriaus lapai turi sudaryti bendrą nedalomą visumą.

(c) The certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of the border inspection post of introduction of the consignment into the Union and of the Member State of destination. However, those Member States may authorise the certificate to be drawn up in the official language(s) of another Member State, and accompanied, if necessary, by an official translation.

Sertifikatas surašomas bent viena oficialia valstybės narės, pro kurios pasienio postą siunta įvežama į Sąjungą, kalba ir paskirties valstybės narės kalba. Tačiau šios valstybės narės gali leisti parengti sertifikatą oficialia (-omis) kitos valstybės narės kalba (-omis), prireikus kartu pateikiant oficialų vertimą.

(d) If for reasons of identification of the items of the consignment (schedule in point I.28 of the model animal health certificate), additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or documents shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages.

Kai siuntos prekėms identifikuoti (gyvūnų sveikatos sertifikato pavyzdžio I.28 punktas) prie sertifikato pridedami papildomi popieriaus lapai ar patvirtinamieji dokumentai, jie taip pat laikomi sertifikato originalo dalimi, jei valstybinis veterinarijos gydytojas kiekviename lape pasirašo ir uždeda antspaudą.

(e) When the certificate, including additional sheets or documents referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear the certificate reference number that has been designated by the competent authority at the top of the pages.

Kai sertifikatas, įskaitant d punkte minimus papildomus lapus ar dokumentus, sudaro daugiau negu vieną lapą, visi puslapiai apačioje numeruojami (puslapio numeris ir bendras puslapių skaičius), o puslapių viršuje užrašomas kompetentingos institucijos priskirtas sertifikato numeris.

(f) The original of the certificate shall be completed and signed by an official veterinarian of the exporting territory or third country. The competent authority of the exporting territory or third country shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC are followed.

The colour of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked.

Sertifikato originalą užpildo ir pasirašo eksportuojančios teritorijos ar trečiosios šalies valstybinis veterinarijos gydytojas. Eksportuojančios teritorijos arba trečiosios šalies kompetentinga institucija užtikrina, kad būtų laikomasi sertifikavimo taisyklių ir principų, lygiaverčių nustatytiesiems Tarybos direktyvoje 96/93/EB.

Parašo spalva turi skirtis nuo teksto spalvos. Šis reikalavimas taip pat taikomas ir neiškiliesiems antspaudams arba antspaudams su vandens ženklais.

(g) The certificate reference number referred to in boxes I.2 and II.a. shall be issued by the competent authority of the exporting territory or third country.

I.2 ir II.a langeliuose nurodytus sertifikatų numerius priskiria eksportuojančios teritorijos ar trečiosios šalies kompetentinga valdžios institucija.